

## **CHƯƠNG 15**

### **QUẢN LÝ HIỆP ĐỊNH**

#### **Điều 15.1: Ủy ban hỗn hợp**

1. Các Bên bằng Hiệp định này thành lập một Ủy ban hỗn hợp.
2. Ủy ban hỗn hợp sẽ gồm các quan chức Chính phủ có liên quan của mỗi Bên và phải được đồng chủ trì bởi các quan chức cấp cao của các Bên.
3. Trừ khi các Bên có thỏa thuận khác, Ủy ban hỗn hợp sẽ họp trong vòng một năm kể từ khi Hiệp định có hiệu lực và cứ hai năm một lần sau đó, để xem xét bất kì vấn đề nào liên quan tới Hiệp định này. Các phiên họp thường kỳ của Ủy ban Hỗn hợp sẽ được tổ chức luân phiên tại lãnh thổ của các Bên.
4. Ủy ban hỗn hợp sẽ nhanh chóng tổ chức các phiên họp đặc biệt kể từ ngày có yêu cầu của một Bên, trừ khi các Bên có thỏa thuận khác.
5. Tất cả quyết định của Ủy ban hỗn hợp phải được sự đồng thuận của hai Bên.
6. Chức năng của Ủy ban hỗn hợp như sau:
  - (a) rà soát và giám sát việc thực thi và hoạt động của Hiệp định này;
  - (b) giám sát và điều phối công việc của tất cả các Ủy ban, tiểu ban và nhóm công tác được thành lập bởi Hiệp định này;
  - (c) nếu một trong hai Bên yêu cầu, đề xuất cách giải thích chung được hai Bên thống nhất đối với các điều khoản của Hiệp định để được thông qua bởi các Bên;
  - (d) thông qua quyết định hoặc đưa ra các khuyến nghị theo quy định của Hiệp định này; và
  - (e) thực hiện bất kì chức năng nào khác mà các Bên có thể đồng ý.
7. Ủy ban hỗn hợp có thể:
  - (a) thành lập các tiểu ban hoặc nhóm làm việc tạm thời/thường trực và giao bất kì quyền hạn hoặc nhiệm vụ nào cho các tiểu ban hoặc nhóm làm việc đó.
  - (b) xem xét và đề xuất với các Bên các sửa đổi đối với Hiệp định này.
8. Ủy ban hỗn hợp sẽ thiết lập quy tắc riêng về thủ tục làm việc của Ủy ban.

9. Các cuộc họp của Ủy ban hỗn hợp và của bất kỳ tiểu ban hoặc nhóm công tác thường trực hoặc tạm thời nào có thể được tiến hành trực tiếp hoặc bằng bất kỳ phương tiện nào khác do các Bên xác định.

**Điều 15.2: Đầu mối liên lạc**

1. Mỗi Bên sẽ chỉ định một đầu mối liên lạc để nhận và tạo điều kiện cho các thông tin liên lạc chính thức giữa các Bên về bất kỳ vấn đề nào liên quan tới Hiệp định này.
2. Tất cả những thông tin liên lạc chính thức liên quan tới Hiệp định này phải làm được bằng ngôn ngữ tiếng Anh.